

**Об утверждении Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в области карантина растений**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 декабря 1999 года N 1881

Правительство Республики Казахстан постановляет:
1. Утвердить Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Румынии о сотрудничестве в области карантина растений,
совершенную в городе Бухаресте 17 июня 1999 года.
2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.
Премьер-Министр
Республики Казахстан
Конвенция
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Румынии о сотрудничестве в области
карантина растений
(Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 1, ст. 9)
(Вступила в силу 25 января 2000 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 183)

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Румынии, далее
именуемые "Стороны", в целях предотвращения завоза и распространения
карантинных вредителей, болезней растений и сорняков на территории обеих
стран, исходя из необходимости осуществления эффективного контроля при
обмене и торговле подкарантинными материалами и стремясь к укреплению
двустороннего сотрудничества в области карантина растений,
  
      согласились о нижеследующем:
  
  
                               Статья 1
  
      Основные термины, используемые в настоящей Конвенции:
  
      растения - живые растения и их части, включая семенной материал;
  
      растительная продукция - продукты растительного происхождения, а
также переработанные продукты, которые могут служить переносчиками
карантинных организмов;
  
      объекты - иные материалы не растительного происхождения, способные
служить переносчиками карантинных организмов;
  
      фитосанитарный контроль - действия по проверке наличия или отсутствия
в растениях, растительной продукции и транспортных средствах карантинных
организмов;
  
      карантинные организмы - вредные организмы, представляющие
потенциальную опасность для национальных экономик государств.
  
  
                               Статья 2
  
      Сотрудничество, определяемое Конвенцией, будет осуществляться в
соответствии с действующими нормативными правовыми актами, имеющими силу в
государствах каждой из Сторон.
  
  
                               Статья 3
  
      Компетентными органами Сторон, координирующими и ответственными за
выполнение настоящей Конвенции являются:
  
      - со стороны Казахстана: Министерство сельского хозяйства;
  
      - со стороны Румынии: Министерство сельского хозяйства и
продовольствия.
  
  
                               Статья 4
  
      Стороны обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения
ввоза карантинных организмов с территории государства одной Стороны на
территорию государства другой Стороны. Перечни карантинных организмов,
указанные в Приложениях N 1 и N 2 (Перечни карантинных организмов
Республики Казахстан) и приложениях N 3 и N 4 (Перечни карантинных
организмов Румынии), являются составной частью настоящей Конвенции.
  
      Компетентные органы Сторон могут изменять и дополнять Перечни
карантинных организмов.
  
      Стороны информируют компетентные органы об изменениях и дополнениях
по дипломатическим каналам.
  
  
                               Статья 5
  
      Компетентные органы проводят обследование подкарантинной продукции во
время транспортировки и хранения с целью определения наличия или
отсутствия карантинных организмов, представляющих угрозу сельскому и
лесному хозяйству.
  
  
                               Статья 6
  
      В целях предотвращения завоза и распространения карантинных
организмов на территорию государства другой Стороны экспортируемые
растения и продукция растительного происхождения сопровождаются
фитосанитарным сертификатом, оформляемым по форме Приложения N 5 настоящей
Конвенции, выдаваемым компетентными органами страны-отправителя.
Фитосанитарный сертификат удостоверяет, что транспортное средство,
растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в
соответствии с существующими методиками и правилами и признаны свободными
от карантинных организмов и отвечают фитосанитарным правилам
страны-экспортера.
  
      При реэкспорте растительной продукции страна их первоначального
происхождения указывается в фитосанитарном сертификате. Средства
транспортировки, используемые для перевозки подкарантинной продукции,
подлежат фитосанитарному контролю на территории государства другой
Стороны. Они должны тщательно очищаться и, при необходимости,
обеззараживаться.
  
  
                               Статья 7
  
      Растения, растительная продукция, упаковочные материалы и
транспортные средства подлежат фитосанитарному контролю в соответствии с
правилами и инструкциями, действующими на территории государства каждой из
Сторон. Расходы по карантинной проверке подкарантинной продукции, выдаче
фитосанитарного сертификата и карантинного разрешения, обеззараживанию
оплачивают владельцы грузов по установленным в обеих государствах тарифам.
  
  
                               Статья 8
  
      Наличие фитосанитарного сертификата не исключает возможности
проведения фитосанитарного обследования в стране-импортере и принятия
соответствующих мер (отказ ввоза, обеззараживание, уничтожение и т.д.).
  
  
                               Статья 9
  
      В случае обнаружения карантинных организмов или фактов нарушения
фитосанитарных требований компетентный орган страны-экспортера должен
незамедлительно сообщить об этом компетентному органу страны-импортера.
  
  
                               Статья 10
  
      В целях предотвращения ввоза карантинных и особо опасных организмов,
представляющих экономическую угрозу, Стороны имеют право:
  
      - ограничить или ввести дополнительные условия по импорту растений и
растительных продуктов;
  
      - запретить импорт растений и растительной продукции.
  
  
                               Статья 11
  
      Стороны запрещают импорт почвы (исключая торф), живых окорененных
растений с почвой, использование в качестве упаковочного материала сена,
соломы, опилок, коры и других материалов, которые могут быть переносчиками
карантинных организмов.
  
  
                               Статья 12
  
      Условия настоящей Конвенции распространяются на растения и
растительную продукцию, адресуемые дипломатическим представительствам
Сторон.
  
  
                               Статья 13
  
      Стороны определяют на своих территориях пограничные пункты
(автомобильные, железнодорожные, морские и воздушные), через которые
осуществляются импорт, экспорт, транзит растений и растительной продукции.
  
  
                               Статья 14
  
      Стороны, признавая необходимость сотрудничества в области карантина
растений и возможности унификации методов и средств борьбы, будут
содействовать такому сотрудничеству путем обмена информацией о
фитосанитарном состоянии посевов и лесов, обмена нормативными правовыми
актами, научными знаниями и опытом по карантину растений.
  
  
                               Статья 15
  
      Стороны информируют друг друга о появлении и распространении
карантинных организмов, причем ни одна из Сторон не может передавать
полученную информацию третьей стороне.
  
  
                               Статья 16
  
      Стороны, в случае необходимости, организуют совместные встречи для
решения вопросов, связанных с настоящей Конвенцией. Расходы, связанные с
проведением встреч, несет каждая из Сторон самостоятельно.
  
  
                               Статья 17
  
      Стороны решают, в целях развития торговли, вопросы о проведении
фитосанитарного контроля на территории страны-экспортера с применением
карантинных правил государства, на территорию которого ввозятся растения и
растительная продукция. Место и время такого контроля предварительно
оговариваются Сторонами.
  
  
                               Статья 18
  
      В случае возникновения разногласий по поводу толкования или
выполнения настоящей Конвенции, обе Стороны решают их путем прямых
переговоров и консультаций. Если в их итоге Стороны не приходят к
согласию, решение спорных вопросов осуществляется по дипломатическим
каналам.
  
                               Статья 19
  
      Положения настоящей Конвенции не затрагивают обязательств Сторон,
вытекающих из других двусторонних или многосторонних международных
договоров.
  
  
                               Статья 20
  
      Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день со дня
последнего письменного уведомления Сторонами о выполнении
внутригосударственных процедур, необходимых для ее вступления в силу.
  
  
                               Статья 21
  
      Настоящая Конвенция заключена на период 5 лет и срок ее действия
будет автоматически продлен на следующие 5 лет, если любая из Сторон
письменно не уведомит другую Сторону, не менее чем за 6 месяцев до
истечения срока действия настоящей Конвенции, о своем намерении
денонсировать Конвенцию.

Совершено в городе Бухаресте 17 июня 1999 года, в двух подлинных
экземплярах, каждый на казахском, румынском и русском языках, причем все
тексты имеют одинаковую силу.
В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей
Конвенции, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.
За Правительство За Правительство
Республики Казахстан Румынии
(Специалисты:
Цай Л.Г.
Склярова И.В.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан